

◎航空業務に関する日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦との間の交換
公文

(略称) ソ連との航空取極

昭和六十三年 二月二十六日 モスクワで
昭和六十三年 二月二十六日 効力発生
昭和六十三年 三月 十八日 告示

(外務省告示第一三六号)

目 次

ページ

日本側書簡	二八〇三
ソ連側書簡	二八〇五

(航空業務に関する日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦との間の交換公文)

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本使は、千九百八十七年十月十三日から十六日まで東京において日本国及びソヴィエト社会主義共和国連邦の航空当局の代表団の間で行われた交渉に言及するとともに、日本国政府が航空業務に関する日本国政府とソヴィエト社会主義共和国連邦政府との間の協定に従つて指定した航空企業は、千九百八十七年十月十六日に署名された日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦の航空当局代表団の間の交渉に関する合意議事録が効力を有している間、東京から千九百七十三年一月十三日に署名された日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦の航空当局の代表団の間の交渉に関する合意議事録(5)に定める第三国内の地点へ(及びその逆方向に)、千九百八十七年十月十六日に署名された日本国とソヴィエト社会主義共和国連邦の航空当局代表団の間の交渉に関する合意議事録に言及された条件の下で、無着陸シベリア經由便を運営する権利を付与される旨の当該交渉において到達した了解を日本国政府に代わつて確認するとともに、閣下がこの了解をソヴィエト社会主義共和国連邦政府に代わつて確認されることを提案する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

ソ連邦との航空取極

千九百八十八年二月二十六日にモスクワで

ソヴィエト社会主義共和国連邦駐在

日本国特命全權大使 武藤利昭

ソヴィエト社会主義共和国連邦

民間航空大臣 ア・エヌ・ヴォルコフ閣下

(訳文)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(日本側書簡)

本大臣は、閣下の書簡に言及された了解をソヴィエト社会主義共和国連邦政府に代わつて確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに閣下に向かつて敬意を表します。

千九百八十八年二月二十六日にモスクワで

ソヴィエト社会主義共和国連邦
民間航空大臣 ア・エヌ・ヴォルコフ

ソヴィエト社会主義共和国連邦駐在、
日本国特命全權大使 武藤利昭閣下

ソ連邦との航空取極

Москва, 26-е февраля 1968 года

Господин Посол,

Имею честь подтвердить получение Вашего письма от сего числа следующего содержания.

"Ссылаясь на переговоры, состоявшиеся 13-16 октября 1967 года в Токио между делегатами авиационных властей Японии и Союза Советских Социалистических Республик, имею честь подтвердить от имени Правительства Японии достигнутое на вышеуказанных переговорах договоренность, что назначенному Правительством Японии в соответствии с Соглашением между Правительством Японии и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о воздушном сообщении авиалинии предприятие предоставляется право выполнять в течение срока действия согласованной протокольной записи о переговорах между делегатами авиационных властей Японии и Союза Советских Социалистических Республик, подписанной 16 октября 1967 года, беспосадочные полеты по транссибирскому маршруту из Токио в пункты в третьих странах и в обратном направлении, определенные в Статье I /3/ Соглашенной протокольной записи о переговорах между делегатами авиационных властей Японии и Союза Советских Социалистических Республик, подписанной 13 января 1973 года, на условиях, предусмотренных в Соглашенной протокольной записи о переговорах между делегатами авиационных властей Японии и Союза Советских Социалистических Республик, подписанной 16 октября 1967 года.

Я также имею честь предложить, чтобы Вы подтвердили эту договоренность от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик."

Настоящим имею честь подтвердить Вам, господин Посол, от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик договоренность, о которой говорится в Вашем письме.

Примите, господин Посол, уверения в моем весьма высоком к Вам уважении.

(Подпись) А.Н.Волков
Министр гражданской авиации
Союза Советских Социалистических
Республик

Его Превосходительству
Г-ну Посланнику Японскому Послу
в Москве
г-ну Послу в Союзе Советских Социалистических Республик

(参考)

この取極は、昭和四十二年に発効したソ連邦との航空協定（昭和四十二年二国間条約集及び条約集第一六七四号参照）に従って指定された航空企業が第三国内の地点へ無着陸シベリア経由便を運営する権利を付与されることについての了解を確認したものである。